



面向21世纪课程教材
Textbook Series for 21st Century

比较文学概论

(第2版) *Bijiao Wenxue Gailun*

陈 惇 刘象愚 著



北京师范大学出版集团
BEIJING NORMAL UNIVERSITY PUBLISHING GROUP
北京师范大学出版社



面向 21 世纪课程教材
Textbook Series for 21st Century

张媛 (910) 目 录 编 者 姓 名

北京北：京北：一：第 2 版：著 者 陈 惇 刘 象 愚 著
010 010 010 010 010 010
1281 978 - 7 - 302 - 10822 - 8

比较文学概论

(第2版) *Bijiao Wenxue Gailun*

陈 惇 刘象愚 著

目 录

北京北：海	甲	甲	海	甲
全国全：海	强	强	海	强
m 170 m：本	开	开	本	开
72 32 72：第	中	中	第	中
下 252：第	二	二	第	二
：次：次	一	一	次	一
：次：次	甲	甲	次	甲
：位：位	强	强	位	强

目 录：陈 惇 刘 象 愚 著
陈 惇 刘 象 愚 著
陈 惇 刘 象 愚 著

目 录

010 010 010 010 010 010

010 010 010 010 010 010

010 010 010 010 010 010

010 010 010 010 010 010

010 010 010 010 010 010



北京师范大学出版集团
BEIJING NORMAL UNIVERSITY PUBLISHING GROUP
北京师范大学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

比较文学概论/陈惇, 刘象愚著. —2 版. —北京: 北京师范大学出版社, 2010. 6

ISBN 978 - 7 - 303 - 10855 - 8

I. ①比… II. ①陈… ②刘… III. ①比较文学 - 高等学校 - 教材 IV. I0 - 03

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 036955 号

营销中心电话 010 - 58802181 58808006
北师大出版社高等教育分社网 <http://gaojiao.bnup.com.cn>
电子信箱 beishidal68@126.com

出版发行: 北京师范大学出版社 www.bnup.com.cn

北京新街口外大街 19 号

邮政编码: 100875

印刷: 北京东方圣雅印刷有限公司

经销: 全国新华书店

开本: 170 mm × 230

印张: 23.75

字数: 375 千字

版次: 2010 年 6 月第 2 版

印次: 2010 年 6 月第 1 次印刷

定价: 35.00 元

策划编辑: 赵月华 责任编辑: 赵月华
美术编辑: 褚苑苑 装帧设计: 褚苑苑
责任校对: 李 菡 责任印制: 李 喆

版权所有 侵权必究

反盗版、侵权举报电话: 010 - 58800697

北京读者服务部电话: 010 - 58808104

外埠邮购电话: 010 - 58808083

本书如有印装质量问题, 请与印制管理部联系调换。

印制管理部电话: 010 - 58800825

初版序言

几年前，我曾说过一句话：比较文学日益成为一门显学。现在，无论是从世界范围来看，还是从中国国内来看，比较文学的发展都异常迅速。这就说明，我那一句话并没有落空。

形成这种情况的原因何在呢？难道说仅仅是由于学者的努力吗？学者们的努力是非常重要的、不可缺少的。但是，更重要的是——我想套用本书的一个观点：比较文学的发展是一种历史的必然。这种发展是合乎规律的，顺乎世界潮流的，沛然不能抗御的。学者们只不过是表达这个规律和潮流的工具而已。

从整个世界文化的发展来看，也有同样的现象。有人说，今天的两年等于本世纪初的二十年，等于历史上的两千年。无数事实都能证明，这几句话并没有夸大之处。

处在社会主义初级阶段的中国，必须认清当前世界文化发展的潮流，奋力追赶，否则就必然受到惩罚。我们不但要追赶世界潮流，而且还要尽可能地推动潮流前进。只有这样才算是顺应潮流，与时代同步前进。

专就文学研究而言，比较文学在我国算是一门新兴学科，方兴未艾，充满了活力。这就说明，我们在这一方面赶上了世界潮流。最近几年以来，许多大学争相开设比较文学的课程，撰写的专著和论文日益增多，青年学习的兴趣也越来越高涨。对我国社会主义建设来说，这是非常好的现象，对发展我国社会主义文艺，建设社会主义精神文明，是必不可少的。

陈惇、刘象愚二同志的这一本书，也可以说是应运而生的。它不是这一类书的第一本；但是，我想借用中国一句老话：后来居上。当然不会在所有的方面都居上。我们现有的几本比较文学概论一类的书，是八仙过海，各显神通，各有各的优点和特点。陈、刘二位的这一本书也有其特点。它

介绍了国际国内比较文学发展的历史和现况，介绍了比较文学的定义、理论和方法，但它的作者不是单纯地介绍，而是把自己也摆进去，把自己摆进去而又不强加于人，以讨论的口吻，与读者平等对话。我个人认为，在目前比较文学还没有发展成为有严格范围和固定内容的专门学科的情况下，这是唯一正确的态度。青年读者读了本书以后，自然而然地就会抱一种态度：借鉴而不为奴，求知兼又创新。这对青年理解能力的提高、知识面的扩大以及创造性的发挥，都会有很大的好处。中国比较文学的发展重任已经历史地落到青年们的肩上。

国家教委规定比较文学为某一些科系的必修课，是有真知灼见之举。陈惇、刘象愚二同志又写了这样一本有真知灼见的比较文学教科书，真可谓珠联璧合。我非常高兴为这一本书写了上面的那些话，算是序，用意只不过是锦上添花、鼓吹升平而已。

季羡林

1987年12月15日

目 录

初版序言	季羨林 1
第一章 比较文学的定义和功能	1
第一节 历史的必然	1
第二节 定义之争	4
第三节 比较文学的研究对象和 基本特征	14
第四节 可比性	20
第五节 比较文学的目的和功能	28
第二章 比较文学的历史和现状	38
第一节 国外比较文学	38
第二节 中国比较文学	61
第三节 现状与前景	92
第三章 比较文学的基本类型和研究方法	100
第一节 影响研究	101
第二节 平行研究	115
第三节 阐发研究	126
第四节 接受研究	133
第五节 中外比较研究中的方法论	143
第四章 文学范围内比较研究的若干领域	148
第一节 神话和民间文学的比较研究	148
第二节 文类学	168

第三节	主题学	181
第四节	媒介学	190
第五节	形象学	208
第六节	比较诗学	220
第七节	文学思潮和文学运动的比较研究	230
第五章	跨学科的文学研究	243
第一节	文学和艺术	244
第二节	文学和宗教	261
第三节	文学和语言学	277
第四节	文学和心理学	290
第五节	文学和哲学	298
第六节	文学和科学	306
参考书目	.....	326
一、外文部分	.....	326
二、中文部分	.....	333
索引	.....	337
初版后记	.....	367
第 2 版后记	.....	369

第一章 比较文学的 定义和功能

第一节 历史的必然

比较文学作为一门学科，在 19 世纪的 30 年代即已萌芽，七八十年代正式产生，但是它的繁荣发展却是第二次世界大战以后的事。特别是在 20 世纪五六十年代以来，它在世界范围内引起了广泛的重视，得到了迅速的发展。正如美国学者布洛克所说：“很可能战后没有别的与人文科学有关的学科曾得到同样的发展。”^①在中国，它于“五四”运动前开始发展，30 年代有过兴旺的趋势，后来经过一段曲折的途径之后，70 年代末重又复兴。一旦复兴，它便像决堤的洪水一般，以汹涌澎湃、不可阻挡之势兴盛起来，其发展速度与所取得的成就，同样是令人瞩目的。目前的情况正如季羨林在中国比较文学学会成立大会开幕词中所说：“比较文学在世界上已经成为一门‘显学’。”^②

每一种学科都是人类某种实践的总结，反映了人们对于客观世界某一领域的事物及其规律的认识，它的产生和发展都不是偶然的。随着客观世界和人类实践活动的发展，人们的认识水平、认识能力也在不断提高，于是某些学科因其落后于人们已经获得的新的认识水平而变得陈旧，它们或是需要更新，或是被淘汰；而另一些学科却因其体现了这种新的认识水平与认识能力，更适合当前实践的需要，便得到优先的发展。比较文学迅猛发展的根本原因也在于此。

比较文学的形成和发展是与人们的全球意识和学术上宏观意识的形成与发展分不开的。比较文学是一种跨民族界限与跨学科界限的文学研究，当人们对文学的认识还局限在民族的界限时，比较文学便不可能产生。只有到了人们把世界各民族的文学看成互相联系、互相影响的整体时，

^① [美]H. 布洛克：《比较文学的新动向》，见干永昌、廖鸿钧、倪蕊琴编选：《比较文学研究译文集》，185 页，上海，上海译文出版社，1985。

^② 杨周翰、乐黛云主编：《中国比较文学年鉴（1986）》，28 页，北京，北京大学出版社，1987。

比较文学才可能产生。这种文学观念上的全球意识，只是人类历史发展到一定阶段的时候才开始萌芽的。在欧洲，资本主义生产方式发展的初期，正是民族和民族文学的形成时期，文学的民族意识也较为强烈。到了19世纪，随着资本主义世界市场的形成，人们的眼光也打破了民族、国家和地域的界限而把世界看成一个整体。这种全球意识的萌芽影响到了文学研究，比较文学的产生也就成为一种历史的必然。

到了20世纪，特别是第二次世界大战之后，科学技术突飞猛进，世界经济走向国际化、整体化，特别是电脑化、信息化时代的到来，整个世界已经完全连成一体，过去那种单一化的生活格局也发生了根本的变化。世界正以其整体的、错综复杂的面貌呈现在人们面前。这就要求人们改变过去那种单极的思维方式，用整体的、全方位的思维方式来认识现实。这种全球意识和综合性思考，成为当代人思维方式的特征。这种思维方式也推动着人类科学的巨大发展。许多新兴学科，特别是许多边缘学科、交叉学科、综合学科的出现，就是人们认识水平和认识能力发展到新水平的必然结果。在这样的条件下，比较文学因其开放性、综合性的特点，更适合文学研究的发展方向，因而获得了空前的繁荣。比较文学本身也在新的历史条件下大大向前发展了一步。它不仅要求跨越民族界限来进行文学研究，而且要求跨越地域的界限、文化系统的界限，甚至跨越学科的界限，用宏观的眼光，从国际的角度来进行文学研究，更全面地因而也是更科学地揭示文学发展的规律。

其次，文化交流的日益广泛和发展，是比较文学产生和发展的先决条件。季羨林指出：“比较文学的研究属于文化交流的范畴。”^①所以，比较文学的产生和发展离不开文化交流。

回顾人类文化发展的历史，最初经历的是多元的分途发展的阶段。在公元前1000年左右，中国、印度、希伯来、希腊这四个古老的民族的文化差不多同时起步，各自沿着独立的路线，形成自成体系的文化，很少进行交流。后来有地区性的交流，逐渐形成了几个文化交流的大区，如西欧、中东、东北亚、南亚等。各地区之间也有文化交流，但主要是在本文化区内进行。18世纪以后，随着资本主义的发展，西方各国之间，甚至东西方之间的政治经济与商业的联系大大加强，文化交流日益频繁，而且成为影

^① 杨周翰、乐黛云主编：《中国比较文学年鉴(1986)》，4页，北京，北京大学出版社，1987。

响各国文学发展的重要因素。在这种情况下，一国文学的发展已不可能脱离国际环境与异国影响。此时，从世界文学的角度来研究各国文学的相互联系，比较其异同，成为一种必然的趋势。这就导致比较文学的萌芽。1827年，歌德提出“世界文学的时代即将来临”，同一年，法国“比较文学之父”维耶曼在巴黎大学讲课时正式采用“比较文学”的名称，这绝不仅仅是时间的巧合。就中国而言，正是在五四前后中西文化交流的高潮中，比较文学学科才开始兴起。近年来，随着对外开放政策的实行，有了中外文化交流空前活跃的形势，这才有比较文学的复兴和稳定发展。

有文化交流，才有各民族文学之间的互相联系、互相影响；有文化交流，才能提供比较研究的参照系；有文化交流，才能诱发比较研究的意识。因此，从这些意义上讲，没有文化交流，就没有比较文学；有了文化交流，就必然会产生和促进比较文学。

当今世界，交通工具、传播媒体极为发达，文化交流已经在世界范围内广泛地进行，任何一国的文学都不可能孤立存在和独立发展，比较文学大发展的新阶段就必然到来。

另外，我们还必须看到，比较文学是文学研究自身发展的需要和必然结果。

作为一门独立学科的文学研究，是在18世纪末19世纪初开始逐步形成的。最初的文艺学中虽然包含着比较文学的因素，但是那时的文学研究，尤其是文学史的研究，往往局限于国别的范围之内，只有少数学者的眼光能超越国家与民族的界限。当然更缺少专门的比较文学研究著作。到了19世纪，随着各国之间的政治、经济、文化交流的发展，民族文学与科学思想的发展，人们越来越多地注意到国际交流对于民族文学的巨大影响，注意到只有通过比较研究才能确认民族文学的特点与民族文学在世界文学中的地位。于是有了比较文学的专门研究。比较文学从文学史研究中脱胎出来，成为一门独立的学科。正如韦勒克所说：“比较文学的兴起是为反对对大部分19世纪学术研究中狭隘的民族主义，抵制法、德、意、英等各国文学的许多文学史家的孤立主义。”^①但那时，它仅是文学史的一个分支，以研究各民族文学之间相互影响的事实联系为其主要任务。在进化论和实证主义思想的基础上，比较文学作为一门新兴学科，曾经取得巨大成果，对于文学的研究，特别是对于西方文学史的研究产生了积极的效果。但是它受

^① [美]韦勒克：《比较文学的危机》，见北京师范大学中文系比较文学研究组选编：《比较文学研究资料》，55页，北京，北京师范大学出版社，1986。

到本身指导思想和当时文学研究水平的限制，把自己的研究局限在欧洲的范围，又因其排斥审美评价而流为一种史实考据。

进入 20 世纪以来，世界各国的文学创作和文学理论都发展到一个全新的阶段。其特点之一是各种文学流派的互相吸收，文学与哲学、心理学、语言学、人类学等学科以及与其他艺术之间互相渗透，科学思维对文学研究的深刻影响，导致了文艺学向着科学化和多元化的方向迅速发展。现实向文学研究提出了许多新的课题，而其中有大量的问题属于比较文学的领域，这就把比较文学推到一个空前重要的地位。韦勒克说出了人们的心理：“我们需要一个广阔的视野和角度，这只有比较文学能够提供。”^①比较文学似乎成了可以推动文学研究其他分支进一步发展的一个重要途径。近年来，我国更出现了文学研究各分支的学者纷纷向比较文学靠拢的局面。搞文学理论的人，致力于中西文学理论与文艺观的比较，以求认识中国文学理论的民族传统与民族特色，为建立中国特色的马克思主义文学理论体系而进行探索。搞中国现代文学的人，希望从研究中外作家的关系着手，探索新文学发展的道路和规律。甚至搞中国古典文学的人，也试图通过比较文学的途径来确立中国文学的独特贡献和世界地位。所以，在中国，真正专业的比较文学研究者为数不多，而从事比较文学研究的队伍却极为庞大。由此可见，人们对于比较文学的兴趣并不是一种猎奇，而是一种需要。同时，正是这种现实的需要，使比较文学突破了 19 世纪影响研究的框框，向着更为广阔的领域拓展，因而也就取得了更大的成绩。

可以预料，比较文学的开放性，将使它获得无限的生命力，随着世界政治、经济的发展，随着人们认识水平与认识能力的提高和文化交流的发展，比较文学将会有更加广阔、更加美好的前景。

第二节 定义之争

什么是比较文学？自从它诞生以来，人们为它做过多次界定，但是至今没有一个为大家都公认的定义。造成这种情况的原因是多方面的。首先，是由于比较文学本身还是一门发展中的学科，它的研究对象和研究范围正在不断地扩展，不断地变化。一种学科的定义是用来反映它现有的发展状

^① [美]韦勒克：《比较文学的名称与实质》，见北京师范大学中文系比较文学研究组选编：《比较文学研究资料》，41 页，北京，北京师范大学出版社，1986。

况的，而比较文学是一门迅速发展的学科，它的发展当然不受定义的限制，当人们为它下了一个定义之后，学科本身的发展往往突破定义所规定的内涵，从而否定了这一定义。所以有的学者认为比较文学还未成熟，还没有到为它下定义的时候。

其次，比较文学的研究范围极其广泛，而比较文学研究者的思想观点、研究角度和研究范围又各不相同，他们对于比较文学的看法也就不同。20世纪以来，各家就这一问题发表了不同的意见，进行了热烈的争论。坚持传统习惯、侧重研究民族文学之间互相影响的学者，强调以事实联系作为研究对象，不赞成对无事实联系的文学现象作比较研究；主张在各国文学之间任何具有可比性的问题上都可以进行比较研究的学者，则反对前者的保守性，提出内涵较为宽泛的定义，甚至主张把范围扩大到文学与其他学科的比较研究；而另一些学者对这种意见的前一方面持赞同态度，对后一方面持保留态度。

再次，对于比较文学定义的理解之所以如此不同，与这一名称在各国文字中的不同含义以及这一名称本身的意义含混有关。最早使用“比较文学”一词的是法国人。1825年，诺埃尔和他的同事拉普拉斯，从法语、英语、意大利语和拉丁语的文学中选出一部分作品，编成《比较文学教程》出版，首次运用了“比较文学”(Littérature Comparée)这一名称。1827年，维耶曼在巴黎大学开设讲座时，也使用了“比较文学”一语。19世纪中期后，法国出版了一批比较文学著作，使这一术语在法国学术界普遍流传，后来又流传到英国和德国。英国最早使用这一术语的人，是大批评论家马修·阿诺德(1822~1888)。1848年，他从法语引进这一术语，造出英文的 Comparative Literature。比较文学的德语术语是 Vergleichende Literaturwissenschaft，意大利语是 Letteratura Comparata。

在这些名称中，各种西文的“文学”一词本来包含着广泛的意义，它既指一般的文学作品，也包括文学史、文学批评和文学理论。在“比较文学”一语中，“文学”一词的含义实际上只是文学研究的意思。这对于西方学者来讲，不会引起什么误会。在俄文中，“比较文学” Сравнительное Литературоведение 直接用了“文艺学”一词，意义更为明确。但是，对于中国人来说，“文学”一词专指文学作品而言，即诗歌、散文、剧本等文学创作。1931年傅东华从英文转译法国学者洛里哀的专著《比较文学史》时，首次将这一术语直译为“比较文学”。这一译名未能将文学研究、文艺学的含义传达出来，因而很容易使人产生误会，把它理解成一种语言艺术创作。

对于西方学者来讲，麻烦的是“比较文学”中的“比较”一词。因为它在不同的语种中有不同的语法形态，以致产生不同的理解。在法语和意语中，用的是过去分词 Comparée 和 Comparata，在这里当形容词用，强调的是比较动作的结果。德语用的是现在分词 Vergleichende，英语用的是形容词 Comparative，这都是强调比较的动作。名称中词性的不同，反映了研究方法的不同，也会引起对这一学科的不同理解。^①

但是，最根本的麻烦是“比较”一词本身就成问题，因为它不能反映这一学科的本质特征。许多学者在讨论的过程中都发表过这类意见。韦勒克说：“比较是所有的批评和科学都使用的方法，它无论如何也不能充分地叙述文学研究的特殊进程。”^②法国学者基亚也说：“比较文学并非比较。比较文学实际只是一种被误称了的科学方法。”^③所以“比较文学”名称的本身就是名实不相符的，它很容易被人误解为用比较方法进行的文学研究。由此还引起一些人根本否定比较文学的价值，认为它只是一种研究方法，并非一门独立的学科。有人又把凡是采取比较方法进行文学研究的成果都叫作比较文学，把比较文学的范围弄得宽泛无边，否定了它的特殊的研究对象，实际上也就等于否定了它存在的必要。

比较文学的名称虽然不恰当，但是目前国际上仍在继续使用，因为约定俗成，这一名称在人们的头脑中已经形成一种认识，另造新词，反而会引起更大的混乱。况且，这一名称用词简练，内涵较大，比之有些人为它新造的种种名称(文学的比较研究、比较文艺学、历史比较文艺学等)，用起来更为方便，因此并没有被淘汰。

比较文学史上的定义之争曾经相当激烈，甚至由此而分成不同学派。这种争论并不是毫无意义的。但是从目前的情况看，随着持不同意见的学者们互相吸收，争论的阶段已经过去，学者们认为：学术界不能对于学科的定义取得一致的意见，也许是因为时机未到，因此重要的不是急于下定义，而是研究的成效。美国学者布洛克说：“当前比较文学需要更多的是伟大的榜样，而不是抽象的方法论公式。”^④

① 李赋宁：《什么是比较文学》，见杨周翰、乐黛云主编：《中国比较文学年鉴（1986年）》，66页，北京，北京大学出版社，1987。

② [美]韦勒克等：《文学理论》，40页，北京，生活·读书·新知三联书店，1984。

③ [法]基亚：《比较文学》，1页，北京，北京大学出版社，1983。

④ [美]布洛克：《比较文学的新动向》，见于永昌、廖鸿钧、倪蕊琴编选：《比较文学研究译文集》，206页，上海，上海译文出版社，1985。

不过，对于初学者来说，当他接触这一学科的时候，还是应该对它的性质、研究对象、研究范围，以及研究方法等有所了解。作为一本教材，我们对此更是无法回避。再说，对学科发展来说，这也是一个应该解决的问题。在我国，由于人们对学科性质和研究对象的认识模糊不清，在研究工作中，出现过简单化的比附，甚至“拉郎配”式地任意乱比的现象。长此以往，比较文学将失去其存在的价值。因此，加强比较文学本身的理论建设，包括对比较文学定义的探讨，对这一学科的健康发展仍是非常必要的。

对于比较文学的定义，各国学者提出过种种看法，我们不妨先介绍他们的观点，并加以分析比较，在这个基础上再形成我们自己的见解。

法国是比较文学的故乡，法国学者奠定了这一学科的基础，最早提出关于比较文学定义的看法。在法国学者的意见中，卡雷的提法具有代表性。他在为其学生基亚的专著《比较文学》第一版所作的序言中，提出了一个著名的定义：

比较文学是文学史的一支：它研究国际间的精神关系，研究拜伦和普希金、歌德和卡莱尔、司各特和维尼之间的事实联系(rapports de fait)，研究不同文学的作家之间的作品、灵感甚至生平方面的事实联系。^①

这一定义明确地说明了法国学者对比较文学这一学科的主要特征的看法：它的归属是“文学史的一支”；它的研究对象与范围，是不同国家和民族的作家与作品之间的相互关系；它的研究方法是强调“事实联系”的实证主义方法。

这一定义的主要功绩在于它确定了比较文学的特殊研究领域，从而也就确定了比较文学作为一门独立学科的基础。基亚在上面提到的那本《比较文学》中明确指出，比较文学是研究各国文学之间的相互关系的，它的正确定义应该是“国际文学关系史”。^② 过去的文学研究局限于国别的范围，比较文学开拓了一个新的领域，因而也就从文学史研究中分离出来，赢得了独立的地位。尽管卡雷所说的“文学关系”范围相当狭窄，后来受到了人们的批评，但是他终究指明了比较文学的基本方向。另外，当卡雷在确定比

^① [法]基亚：《比较文学》，初版序，5页，巴黎，法国大学出版社，1951。

^② [法]基亚：《比较文学》，1页，北京，北京大学出版社，1983。

较文学的对象是研究文学关系时，同时也说明了比较文学并不是简单的对比较方法的运用。他在序言中明确指出，“比较文学不是文学的比较”，这就澄清了比较文学与比较方法的关系。

卡雷的定义具有代表性，我们可以在许多法国学者的论述中找到类似的提法。法国比较文学界公认的权威巴尔登斯伯格在介绍第一期《比较文学杂志》时，实际上也是赞成这种观点的。他说他不喜欢不包含“产生依赖关系”的“真正的相互接触”的比较。法国的比较文学理论家梵·第根给比较文学所下的定义中指出：“比较文学的目的实质上是研究不同文学相互间的关系，”而且规定只许研究两个国家文学间的相互关系，超过两国即越出了比较文学的界限。^①

这一定义也反映了当时比较文学研究的实际情况。学者们主要是采用实证主义的方法，研究两国之间作家与作家、作家与作品、作品与作品等方面的事实联系，更多的是做考据工作。其研究的成果，当然只能是从属于文学史，成为它的一个分支，即国际文学关系史。另外，他们只研究互相影响的具体史实，排斥对作品进行价值评价，排斥对作品之间的美学关系的探讨。关于这一切，梵·第根的意见最为明确。他说：“真正的‘比较文学’的特质，正如一切历史科学的特质一样，是把尽可能多的来源不同的事实采纳在一起，以便充分地把每一个事实加以解释，是扩大认识的基础，以便找到尽可能多的种种结果的原因。总之，‘比较’这两个字应该摆脱了全部美学的含义，而取得一个科学的涵义的。”^②他为两国之间文学作品的相互关系设计了一个“经过路线”。这条路线包括起点（作家、著作、思想），即“放送者”；到达点（另一国的某一作家、某一作品或某一页，某一思想或某一情感），即所谓“接受者”；还有沟通二者的媒介（个人或集团，原文的翻译或模仿），即所谓“传递者”。^③整个比较文学研究的目的，是在于刻画出一条“经过路线”，^④有时考虑经过路线本身，有时考虑经过路线是如何

① 参见韦勒克在《比较文学的名称与实质》一文中对这一问题的论述，见北京师范大学中文系比较文学研究组选编：《比较文学研究资料》，26页，北京，北京师范大学出版社，1986。

② [法]提格亨（梵·第根）：《比较文学论》，戴望舒译，17页，上海，商务印书馆，1937。

③ 同上书，64~65页。

④ 同上书，74页。

发生的。^①

这一观点曾经支配比较文学研究近一个世纪之久。第二次世界大战后，它显然已经落后于比较文学发展的实际，于是由美国学者发难，对这一定义提出批评，并提出关于比较文学定义的新观点，其中以亨利·雷马克的提法最为著名，他在《比较文学的定义与功能》一文中说：

比较文学是超越一国范围之外的文学研究，并且研究文学和其他知识及信仰领域之间的关系，例如艺术(如绘画、雕刻、建筑、音乐)、哲学、历史、社会科学(如政治、经济、社会学)、自然科学、宗教等等。质言之，比较文学是一国文学与另一国文学或多国文学的比较，是文学与人类其他表现领域的比较。^②

这一观点与卡雷的观点有很大的不同。在雷马克的定义中，比较文学的归属不再是文学史的一支，而是一种文学研究，既然是文学研究，在逻辑上自然就涵盖了属于文学研究领域的三个重要方面，即文学史、文学批评和文学理论。在美国学者们看来，这三个方面是互相依存、不可缺少的。因此，比较文学不应仅仅局限于文学史范围，“比较文学只有在挣脱人为的桎梏，成为文学的研究之后才能够繁荣起来”。^③

雷马克的定义中，对比较文学研究对象和研究范围的提法与卡雷的提法也是不同的。他对此作了极为宽泛的规定，既包括对跨国界的有“事实联系”的文学关系的研究，也包括无事实联系的跨国界的文学研究，还包括对文学与其他学科的比较研究。这也许是两个定义中最重要的区别，代表了许多美国学者的意见。他们在打破国界的局限的基础上，要求进一步打破事实联系与不同学科这两个界限。尤其是在反对“事实联系”界限这一点上，他们的态度相当激烈。韦勒克说，如果把比较文学限于研究两种文学之间的相互联系，无异于把它缩小成研究文学的“外贸”，这种狭隘意义上的比较学者只能研究来源和影响、原因和结果，他们“甚至不可能完整地研究一

① [法]提格亨(梵·第根)：《比较文学论》，戴望舒译，74~75页，上海，商务印书馆，1937。

② [美]亨利·雷马克：《比较文学的定义和功用》，见北京师范大学中文系比较文学研究组选编：《比较文学研究资料》，1页，北京，北京师范大学出版社，1986。

③ [美]韦勒克：《比较文学的名称与实质》，见上书，29页。

部作品，因为没有一部作品可以完全归结为外国影响，或视为只对外国产生影响的一个辐射中心”。^① 这种狭隘的研究使比较文学只能提供“外国的来源与作家声誉的材料”。^② 另一位著名美国学者乌尔利希·韦斯坦因也指出：“如果文学研究降格为一种材料的堆砌，那就丧失了它的尊严，因为这样文学艺术品的美学价值就不再受到重视了，”^③其结果是比较文学也不可能成为一种真正的文学研究。

雷马克对于他所提出的定义的第二部分，即关于文学与其他学科领域之间的关系的比较问题极为重视，他认为这是两国学者的根本分歧所在。对此，他还作了进一步的说明，他认为比较文学是把各片较小的地区性文学连贯起来的一个环节，是把人类创造活动本质上有关而表面上分开的各个领域联结起来的桥梁，使人们“能更好、更全面地把文学作为一个整体来理解，而不是看成某部分或彼此孤立的几部分文学。要做到这一点，最好的方法就是不仅把几种文学互相联系起来，而且把文学与人类知识和活动的其他领域联系起来，特别是艺术和思想领域；也就是说，不仅从地理的方面，而且从不同领域的方面扩大文学研究的范围”。^④ 当然，这种跨学科的研究，不应该是无界限的，对此，雷马克也有所界定。“文学和文学以外的一个领域的比较，只有成系统性的时候，只有在把文学以外的领域作为确实独立连贯的学科来加以研究的时候，才能算是‘比较文学’。”^⑤

并不是所有美国学者都同意雷马克的见解，也不是所有法国学者都反对这种见解。例如，韦斯坦因就认为雷马克的定义过分散漫，容易失去研究的可靠性而变成无稽之谈。他说：“我以为把研究领域扩展到那么大的程度，无异于耗散掉需要巩固现有领域的力量。因为作为比较学者，我们现有的领域不是不够，而是太大了。”^⑥所以他只赞成对文学和艺术之间的关系进行探讨，而排除文学和其他学科的比较研究。在法国学者中，不是所有的人都不同意雷马克的意见，如卡雷的接替人、巴黎大学的比较文学教

① [美]韦勒克：《比较文学的危机》，见北京师范大学中文系比较文学研究组选编：《比较文学研究资料》，52页。

② 同上。

③ [美]韦斯坦因：《比较文学与文学理论》，2页，沈阳，辽宁人民出版社，1987。

④ [美]亨利·雷马克：《比较文学的定义和功用》，见北京师范大学中文系比较文学研究组选编：《比较文学研究资料》，7页，北京，师范大学出版社，1986。

⑤ [美]亨利·雷马克：《比较文学的定义和功用》，见上书，6页。

⑥ [美]韦斯坦因：《比较文学与文学理论》，25页，沈阳，辽宁人民出版社，1987。